

# PERCOLATOR



Item: 208007  
Item: 208106  
Item: 208205

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



**READ MANUAL**

Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Tento návod si odložte so spotřebičom.  
Хранить руководство вместе с устройством.



**INDOOR**

For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Len pre vnútorné použitie.  
Использовать только в помещениях.



**FOOD CONTACT**



---

## Introduction

We are really pleased that you have chosen our high quality Automatic Coffee Machine, and we are very sure that you have made a correct decision. Before your use it, please read the following instructions carefully.

---

## Warnings & Precautions

The following warnings and precautions must be observed.

- Never immerse the machine in the water.
- If the machine has been soaked, it must be dried and checked by specialist before using it again.
- Before installation, you should read the technical data
- When the machine is in use, some parts of the machine are very hot.
- Be sure does not to touch the hot parts.
- User should stay in the vicinity of the machine while machine is in operation.
- Please unplug the cord, when the Machine is being not used.
- In the following pages, all the important items are marked by for your attention.

**Disclaimer: The Manufacturer will accept no liability for any injury or damage caused by incorrect usage of the machine or by improper operation contrary to information given in this Instruction Manual.**

---

## Technical data

Type		208007	208106	208205
Voltage		230V	230V	230V
Wattage	brewing	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	keep warm	80 W	160 W	160W
Inhoud	with basket	6 liter	10 liter	15 liter
Brewing time		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. when brewing process complete		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Warming temperature after 1 hour				
Warming temperature after 1 hour		Up to 88° C		
<b>Specification might be changed, please check with the rating label on the machine</b>				

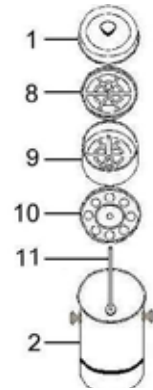
EN



## Recognizing the machine

Please check the following packing list before installation.

- (1) Cover
- (2) Urn body
- (3) Level indicator
- (4) Faucet
- (5) Power switch
- (6) Indicator lamp
- (7) Bottom
- (8) Basket cover
- (9) Filter basket
- (10) Basket tray
- (11) Percolator tube



**Note! The percolator 6 liter is not equipped with a basket tray.**

## Operation Instruction

How to brew coffee by our Percolator? Please operate as the following:

1. Clean the filter basket, cover, percolator tube and the inside of tank with a non-abrasive detergent.
2. Pour cool water into the urn to fill at least half of total capacity of the urn
3. Center the Percolator tube (10) into the basket tray (9), and make sure that the foot of the tube is positioned firmly on the well of the urn.
4. Center the filter basket (8) into the Percolator tube (10) and place the grounded coffee in the basket than cover back with the basket cover (7) and the cover of the urn (1)
5. Plug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".
6. When the indicator lamp (6) lights green, the

brewing process is completed.

7. The second heating system will start to operate automatically to keep the coffee warm, coffee now ready to be served.
8. When there are only about 3 cups of coffee left in the urn, please turn the power switch (5) "OFF" and unplug the cord from the electric outlet.
9. To reheat cold coffee in the urn, please make sure there must be at least 12 cups of coffee in the tank to reheat and simply replug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".

**Do not touch the outside of the appliance during use! IT IS HOT!!!**

---

## Maintenance

### Cleaning

It is important that the machine and its accessories be kept clean after using.

For dirt or smudges on the machine, it is better to

clean them with a soft damp cloth, and if necessary, with a non-corrosive and/or non-abrasive detergent or cleaner.

**De-sediments, the indicator lamp (6) will light up orange when the boiler gets to hot and needs to be cleaned.**

On areas on the heating element, hard water will cause chalk and limestone will to accumulate over time. To keep it in the best condition and ensure each coffee brewing will result in best-tasting coffee, we recommend to de-sediment when you find there are scale sediments at the bottom of the machine.

1. Pour 100-ml fresh lemon juice or condensed lemons juice on the heating element in the urn.

2. Wait for 5-6 minutes to allow the lemon juice to run through the sediments.

3. Use a brush with soft bristles to brush the heating element lightly and gently.

4. Repeat steps 1-3, until limestone is removed.

5. Use a dry cloth to wipe the lemon juice away.

6. Pour some clean water into the urn, brush the heating element lightly and gently until there is no more lemon taste and smell.

7. The machine can again be used.

---

### Guarantee

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year of its purchase will be corrected by free repair or replacement provided that it has been used and maintained in accordance with the instructions and has not

been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If it's under guarantee, state where and when it was bought, and include proof of purchase [e.g. till receipt].

EN

---

### Discard

At the end of the life of the appliance, please cast of the appliance according to the on that moment

applying regulations and guidelines.



## Einleitung

Sie haben sich für unsere hochwertige automatische Kaffeemaschine entschieden. Eine gute Wahl! Um optimal von Ihrer Anschaffung zu profitieren, empfehlen wir Ihnen, vor dem Gebrauch erst die folgenden Anweisungen gut durchzulesen.

## Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen

- Die folgenden Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen müssen eingehalten werden:
- Tauchen Sie die Kaffeemaschine nie in Wasser. Wenn dies doch unverhofft der Fall sein sollte, müssen Sie die Maschine trocknen lassen.
- Daraufhin muss die Maschine von einem Fachmann kontrolliert werden, bevor sie aufs Neue gebraucht werden darf.
- Lesen Sie die technischen Daten, bevor Sie den Apparat anschließen.
- Während des Gebrauchs können bestimmte Teile des Perkolators sehr heiß werden. Berühren Sie diese heißen Teile nicht.
- Bleiben Sie in der Nähe des Apparats, wenn dieser in Betrieb befindlich ist.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn der Apparat nicht gebraucht wird.
- Alle wichtigen Punkte sind im Nachstehenden mit angegeben, so dass Sie sie leicht finden können.
- Der Fabrikant akzeptiert keinerlei Haftung für Schaden oder Verletzung auf Grund einer unvorschriftsmäßigen Anwendung des Apparats oder des Gebrauchs, der der Information in dieser Gebrauchsanweisung zuwider ist.

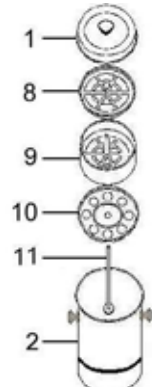
## Technische Daten

Type		208007	208106	208205
Elektr. Spannung		230V	230V	230V
Wattleistung	kochen	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	warm halten	80 W	160 W	160W
Inhalt	mit Filter	6 liter	10 liter	15 liter
Kochzeit		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. Kaffee sofort nach dem Kochen		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Warmhaltetemp. nach 1 Stunde		Max. 88° C		
<b>Die Spezifikationen können geändert werden, kontrollieren Sie deshalb die kleine Tafel auf dem Kessel.</b>				

## Zubehörteile

Kontrollieren Sie vor der Installation des Apparats ob alle Zubehörteile geliefert worden sind.

- (1) Deckel
- (2) Kessel
- (3) Standanzeiger
- (4) Zapfhahn
- (5) An-Ausschalter
- (6) Kontroll-Leuchte
- (7) Boden
- (8) Deckel Filter
- (9) Filter
- (10) Filterhalter
- (11) Steigröhre



**Achtung! Bei der Perkulator 6 Liter wird kein Filterhalter mitgeliefert.**

## Gebrauchsanweisung

Sie kochen den Kaffee mit unserem Perkulator wie folgt:

1. Reinigen Sie den Filter, den Deckel, die Steigröhre und die Innenseite des Kessels mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie alles gut mit sauberem Wasser nach.
2. Gießen Sie kaltes Wasser in den Kessel. Dieser muss mindestens bis zur Hälfte gefüllt werden.
3. Bringen Sie die Steigröhre (11) in die Mitte des Filterhalters (10). Sorgen Sie dafür, dass der Fuß der Steigröhre fest in der Bodenhöhlung ruht.
4. Schieben Sie den Filter (9) über die Steigröhre (11) und füllen Sie den Filter mit [grob] gemahlenem Kaffee. Legen Sie den Filterdeckel (8) auf den Filter, und legen Sie daraufhin den Deckel (1) auf den Kessel.
5. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie den An-Ausschalter (5) auf "ON".
6. Wenn die Kontroll-Leuchte grün(6) anfängt zu brennen, ist der Kaffee fertig.
7. Um den Kaffee warm zu halten, schaltet sich das zweite Erwärmungssystem automatisch ein. Der Kaffee kann jetzt serviert werden.
8. Wenn sich noch ungefähr drei Tassen Kaffee im Kessel befinden, müssen Sie den An-Ausschalter (5) auf "OFF" schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
9. Den Apparat während des Gebrauchs NICHT BERÜHREN, er wird nämlich sehr heiß.

DE



---

## Wartung

### Reinigen

Es ist wichtig, dass der Apparat und die Zubehörteile nach dem Gebrauch gereinigt werden. Schmutz oder Streifen auf dem Apparat können

Sie am besten mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem milden Reinigungsmittel entfernen (nie scheuernde oder beißende Mittel verwenden).

### Entkalken, die Lampe(6) brennt Orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt werden muss.

Durch hartes Wasser kann es auf dem Erwärmungselement zu Kalkablagerung kommen. Um den Apparat in optimalem Zustand zu halten und immer den leckersten Kaffee zu bekommen, empfehlen wir Ihnen, den Apparat zu entkalken, wenn es auf dem Boden allmählich zu Kalkablagerung kommt.

1. Gießen Sie zu diesem Zweck 100 ml frischen oder konzentrierten Zitronensaft auf das Erwärmungselement im Kessel.
2. Warten Sie 5 - 6 Minuten. Auf diese Weise kann der Kalk durch den Zitronensaft abge
3. weicht werden.
4. Bürsten Sie das Erwärmungselement mit einer weichen Bürste vorsichtig ab.
5. Wiederholen Sie Schritt 1 bis einschl. 3, bis aller Kalk entfernt worden ist.
6. Nehmen Sie den Zitronensaft mit einem trockenen Tuch auf.
7. Gießen Sie sauberes Wasser in den Kessel und bürsten Sie das Erwärmungselement vorsichtig ab, bis der Zitronengeruch und -geschmack vollständig verschwunden sind.
8. Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.

---

## Garantie

Jeder Defekt, auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise verkehrt behandelt oder

unzweckmäßig benutzt worden ist. Letzteres lässt Ihre auf Grund des Gesetzes bestimmten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, erwähnen Sie bitte, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.

---

## Entsorgung

Am Ende der Lebensdauer des Geräts den zu diesem Zeitpunkt geltenden Vorschriften und Richtlinien entsprechend entsorgen.



## Inleiding

U hebt gekozen voor ons hoogwaardige automatische koffiezetapparaat. Een goede keuze! Om optimaal profijt van uw aanschaf te hebben, raden we u aan voor gebruik eerst de volgende aanwijzingen goed door te lezen.

## Veiligheids- en voorzorgsmaatregelen

- De volgende veiligheids- en voorzorgsmaatregelen dienen te worden nageleefd:
- Dompel het koffiezetapparaat nooit in water. Als het apparaat onverhoopt toch wordt ondergedompeld, dient u het op te laten drogen en door een deskundige te laten nazien voordat het opnieuw mag worden gebruikt. Lees de technische gegevens voordat u het apparaat aansluit.
- Tijdens het gebruik kunnen bepaalde delen van de percolator erg heet worden. Raak deze hete delen niet aan.
- Blijf in de buurt van het apparaat als dit in werking is.
- Neem de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Alle belangrijke punten zijn in het vervolg aangegeven met **!**, zodat u ze gemakkelijk kunt vinden.
- De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel als gevolg van een onjuiste toepassing van het apparaat of van gebruik in strijd met de informatie in deze gebruiksaanwijzing.

## Technische gegevens

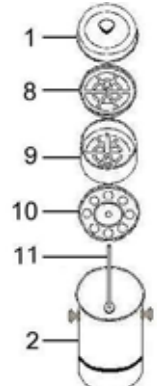
Type		208007	208106	208205
Voltage		230V	230V	230V
Wattage	zetten	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	warm houden	80 W	160 W	160W
Inhoud	maximaal	6 liter	10 liter	15 liter
Zettijd		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. koffie direct na het zetten		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Warmhoudtemp. na 1 uur		Max. 88° C		
<b>De specificaties kunnen gewijzigd zijn, controleer daarom het plaatje op de ketel.</b>				

NL



**Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd.**

- (1) Deksel
- (2) Ketel
- (3) Peilglas
- (4) Tapkraan
- (5) Aan- uitschakelaar
- (6) Controlelampje
- (7) Bodem
- (8) Deksel filterbak
- (9) Filterbak
- (10) Filterbakhouder
- (11) Stijgbuis



**Let op! bij het de percolator 6 liter wordt er geen filterbakhouder meegeleverd.**

#### **Koffiezetten met onze percolator gaat als volgt:**

1. Reinig de filterbak, de deksel, de stijgbuis en de binnenkant van de ketel met een niet-schurend schoonmaakmiddel [en spoel ze goed na met schoon water].
2. Giet koud water in ketel. Deze moet minstens tot de helft worden gevuld.
3. Plaats de stijgbuis (11) in het midden van de filterbakhouder (10). Zorg ervoor dat de voet van de stijgbuis stevig in de bodemholte rust.
4. Schuif de filterbak (9) over de stijgbuis (11) en vul de filterbak met [grof] gemalen koffie. Plaats de filterbakdeksel (8) op de filterbak en plaats vervolgens de deksel (1) op de ketel.
5. Steek de stekker in het stopcontact en zet de  
aan-uitschakelaar (5) op "ON".
6. Als het controlelampje (6) groen gaat branden, is de koffie klaar.
7. Om de koffie warm te houden, slaat automatisch het tweede verwarmingssysteem aan. De koffie is nu klaar om te worden geserveerd.
8. Als er nog ongeveer drie koppen koffie in de ketel zitten, dient u de aan-uitschakelaar (5) op "OFF" te zetten en de stekker uit het stopcontact te nemen.

**Het apparaat tijdens het gebruik NIET AANRAKEN, het wordt namelijk erg heet.**

---

## Onderhoud

### Reinigen

Het is belangrijk dat het apparaat en de toebehoren na gebruik schoon worden gemaakt.

Vuil of vegen op het apparaat kunt u het beste verwijderen met een zachte, vochtige doek of een mild schoonmaakmiddel (nooit schurende of bijtende middelen gebruiken).

---

### Ontkalken, het controlelampje (6) gaat oranje branden indien de boiler te heet wordt en gereinigd dient te worden.

Door hard water kan zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Om het apparaat in optimale staat te houden en steeds de lekkerste koffie te krijgen, raden wij u aan het apparaat te ontkalken wanneer zich op de bodem kalkaanslag begint te vormen.

1. Giet hiertoe 100 ml vers of geconcentreerd citroensap op het verwarmingselement in de ketel.
2. Wacht 5 - 6 minuten om het citroensap de kans te geven de kalk los te weken.
3. Borstel hierbij het element af met een zachte borstel.
4. Herhaal stap 1 t/m 3 totdat alle kalk is verwijderd.
5. Neem het citroensap op met een droge doek.
6. Giet schoon water in de ketel en borstel het verwarmingselement voorzichtig af totdat de citroengeur en -smaak volledig zijn verdwenen.
7. Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

---

### Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en

onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een koopbewijs bij (bijv. kassabon).

---

### Afdanken

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.




## Wprowadzenie

Zdecydowaliście się Państwo na nasz wysokiej jakości automatyczny zaparzacz do kawy. Dobry wybór! W celu optymalnego wykorzystania urządzenia zalecamy Państwu dokładne przeczytanie poniższych wskazówek przed jego pierwszym uruchomieniem.

## Środki bezpieczeństwa i ostrożności

### Należy przestrzegać poniższych środków bezpieczeństwa i ostrożności:

- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie. Jeżeli jednak w sposób niezamierzony dojdzie do takiego przypadku, zaparzacz należy dokładnie wysuszyć. Następnie, przed jego ponownym użyciem, musi go sprawdzić kompetentny pracownik serwisu.
- Przed podłączeniem zaparzacza należy przeczytać dane techniczne.
- W czasie używania poszczególne części zaparzacza do kawy stają się bardzo gorące. Nie należy tych części dotykać.
- W czasie pracy urządzenia należy być w jego pobliżu.
- Gdy zaparzacz do kawy nie pracuje, należy wyjąć wtyczkę z gniazda. Wszystkie najistotniejsze punkty są zaznaczone znakiem , można je więc bez problemu odnaleźć.
- Producent nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za szkody lub zranienia, spowodowane nieprzeznaczonym użytkowaniem urządzenia, albo użytkowaniem sprzecznym z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nigdy nie używaj urządzenia bez pokrywki.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.
- Ryzyko oparzenia parą uwalnianą przy podniesieniu pokrywy z czajnika.
- Niektóre części urządzenia mogą się nagrzać w trakcie użytkowania. Nie przenoś ani nie dotykaj urządzenie podczas jego działania.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpieczenie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.

PO

## Dane techniczne

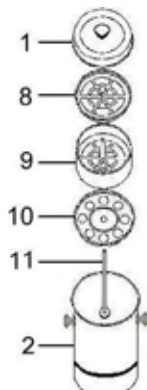
Type		208007	208106	208205
Zasilanie		230V	230V	230V
Zasilanie	zaparzanie	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	podtrzymanie temperatury	80 W	160 W	160W
Pojemność	z filtrem	6 liter	10 liter	15 liter
Czas zaparzania		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temperatura kawy natychmiast po zaparzeniu		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Temperatura podtrzymania temperatury po 1 sekundzie		Maks. 88° C		
<b>Specyfikacje mogą ulec zmianie, dlatego należy sprawdzać małą tabliczkę na dzbanku.</b>				



## Wypożyczenie zaparzacza do kawy

Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy posiada ono wszystkie jego części

- (1) Pokrywa
- (2) Dzbanek
- (3) Wskaźnik poziomu
- (4) Kranik bezkroplowy
- (5) Włącznik/wyłącznik
- (6) Lampka kontrolna
- (7) Dno
- (8) Filtr pokrywy
- (9) Filtr
- (10) Obsada filtra
- (11) Rurka pionowa



**Uwaga!** 6 litrowy zaparzacze do kawy nie ma w zestawie obsady filtra.

## Instrukcja obsługi

W naszym zaparzaczu kawę przygotowuje się w następujący sposób:

1. Filtr, pokrywę rurkę pionową i wewnętrzną stronę dzbanka wymyć nie szorującym środkiem czyszczącym, a następnie wszystko dobrze wypłukać czystą wodą.
2. Do dzbanka wlać zimną wodę. Musi być on napęczniony przynajmniej do połowy.
3. Umieścić rurkę pionową (11) w środku obsady filtra (10). Stopka rurki musi być dokładnie umieszczona we wgłębieniu dna.
4. Nad rurkę pionową (11) nasunąć filtr (9) i wsypać do niego grubo zmieloną kawę. Na filtr nałożyć pokrywę filtra (8), a następnie nasadzić na dzbanek pokrywę (1).
5. Wtyczkę wsadzić do gniazdka i włączyć przelącznik (5) w pozycję „ON”.
6. Kawa jest gotowa w chwili zapalenia się lampki kontrolnej zielona (6).
7. Dla podtrzymania temperatury kawy automatycznie włącza się drugi system podgrzewania. Teraz można podawać kawę.
8. Gdy w dzbanku są jeszcze około trzy filiżanki kawy, należy przelącznić przelącznik (5) w położenie „OFF” i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
9. Podczas pracy zaparzacza do kawy NIE NALEŻY GO DOTYKAĆ, ponieważ jest bardzo gorący.

## Konserwacja

### Czyszczenie

Po użyciu urządzenia i jego wyposażenie należy wyczyścić. Brud lub smugi najłatwiej usunąć miękką, wilgotną szmatką lub łagodnym środkiem czyszczącym (nie stosować środka szorującego lub żrącego).



## **Odkamienienie, Lampka (6) pali się światłem pomarańczowym, gdy bojler za mocno się nagrzewa i musi być wyczyszczony.**

Twarda woda może spowodować osadzanie się kamienia na elemencie grzewczym. Aby zaparzac do kawy był przez cały czas w optymalnym stanie, zalecamy jego odkamienianie, gdy na dnie zacznie się osadzać warstwa kamienia.

1. W tym celu należy wlać do dzbanka na element grzewczy 100 ml świeżego lub skoncentrowanego soku cytrynowego.
2. Odczekać 5 – 6 minut. W tym czasie sok cytrynowy zmiękczy osadzony kamień.
3. Miękką szczoteczką delikatnie przeczyszczyć element grzewczy.
4. Czynności od 1 do 3 powtarzać do czasu całkowitego usunięcia kamienia.
5. Suchą szmatką usunąć sok cytrynowy.
6. Do dzbanka nalać czystą wodę i ostrożnie przemywać element grzewczy do czasu całkowitego usunięcia zapachu i smaku cytryny.
7. Teraz zaparzac do kawy jest ponownie gotowy do użytku.

---

### **Gwarancja**

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub zaparzac zostanie wymieniony na inny, pod warunkiem, że był użytkowany i konserwowany zgodnie z instrukcją obsługi i nie był wykorzy-

stywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to Państwa innych praw, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. kwit kasowy).

PO

---

### **Usuwanie zużytych urządzeń**

Po zakończeniu okresu użytkowania zaparzac do kawy należy usunąć zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.



## Introduction

Vous avez choisi notre cafetière électrique automatique haut de gamme. Vous avez fait le bon choix ! Pour profiter au mieux de votre achat, nous vous conseillons de lire attentivement les indications suivantes avant d'utiliser votre appareil.

## Mesures de sécurité et de précaution

- Respectez bien les points suivants :
- Ne plongez jamais la cafetière électrique dans l'eau. Si cela arrivait malencontreusement, faites-la sécher puis faites-la contrôler à un spécialiste avant de la réutiliser.
- Lisez les spécifications techniques avant de brancher l'appareil.
- Pendant le fonctionnement, certaines parties du percolateur deviennent très chaudes. Veillez à ne pas entrer en contact avec ces parties.
- Restez dans les environs de l'appareil quand il fonctionne.
- Débranchez l'appareil quand vous ne l'utilisez pas. Tous les points importants sont marqués ci-après de pour que vous puissiez les retrouver facilement.
- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages ou blessures survenues à la suite d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une utilisation allant à l'encontre des informations contenues dans ce mode d'emploi.

## Données techniques

Type		208007	208106	208205
Volts		230V	230V	230V
Watts	Fonctionnement	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	Maintien au chaud	80 W	160 W	160W
Contenu	Avec porte-filtre	6 liter	10 liter	15 liter
Durée de préparation		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. du café à la sortie de l'appareil		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Temp. de maintien après une heure		Maks. 88° C		
<b>Les spécifications peuvent être différentes, contrôlez la plaque signalétique sur la bouilloire.</b>				

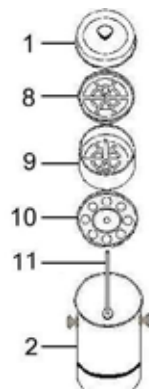
FR



## Pièces

Avant d'installer l'appareil, contrôlez à l'aide de la liste suivante si toutes les pièces ont bien été fournies.

- (1) Couvercle
- (2) Bouilloire
- (3) Tube gradué
- (4) Robinet
- (5) Bouton marche-arrêt
- (6) Voyant lumineux
- (7) Fond
- (8) Couvercle porte-filtre
- (9) Porte filtre
- (10) Support porte-filtre
- (11) Tube de pompage



**Attention! Avec le percolator 6 litre n'est pas un support port-filtre.**

## Mode d'emploi (Préparation du café)

1. Nettoyez le porte-filtre, le couvercle, le tube de pompage et l'intérieur de la bouilloire avec un produit non abrasif puis rincez-les à l'eau propre.
2. Versez de l'eau froide dans la bouilloire. Celle-ci doit être remplie au moins jusqu'à la moitié.
3. Placez le tube de pompage (11) au milieu du support du porte-filtre (10). Veillez à introduire solidement le tube de pompage dans le trou prévu à cet effet.
4. Placez le porte-filtre (9) sur le tube de pompage (11) et remplissez le porte-filtre d'une [grosse] mouture de café. Placez le couvercle du porte-filtre (8) sur le porte-filtre et placez ensuite le couvercle (1) sur la bouilloire.
5. Branchez l'appareil et mettez-le en marche en appuyant sur le "ON" du bouton marche-arrêt (5).
6. Quand le voyant lumineux vert (6) s'allume le café est prêt.
7. Pour maintenir le café à température, le deuxième système de chauffage se met automatiquement en marche. Le café est prêt à servir.
8. S'il ne reste plus que 3 tasses de café environ dans la bouilloire, vous devez arrêter l'appareil en appuyant sur le "OFF" du bouton marche-arrêt (5), puis le débrancher.

**NE TOUCHEZ PAS l'appareil quand il fonctionne, il devient très chaud.**



---

## Entretien

### Nettoyage

Il est important de nettoyer l'appareil et ses accessoires après chaque utilisation.

Pour nettoyer la saleté ou les taches qui se trouvent sur l'appareil, le mieux est d'utiliser un chiffon doux imbibé d'un produit de nettoyage non abrasif/corrosif.

Détartrage, la lampe (6) es allumé orange si le boiler suis trop brûlant et il été doit nettoyés.

Si l'eau est dure, du tartre peut se déposer sur l'élément de chauffage. Pour conserver votre appareil en parfait état et continuer à faire le meilleur café, nous vous conseillons de détartre votre appareil dès qu'une légère couche de tartre commence à se former au fond de l'appareil.

1. Versez pour cela 100 ml de jus de citron frais ou concentré sur l'élément de chauffage dans la bouilloire.
2. Attendez 5 à 6 minutes pour donner au jus de citron le temps de décoller le tartre.
3. Brossez l'élément de chauffage avec précaution à l'aide d'une brosse douce.
4. Répétez les points de 1 à 3 jusqu'à ce que tout le tartre soit éliminé.
5. Essuyez le jus de citron avec un torchon sec.
6. Remplissez la bouilloire d'eau propre et brossez soigneusement l'élément de chauffage jusqu'à ce l'odeur et le goût du citron aient totalement disparu.
7. L'appareil est prêt à être utilisé.

---

## Garantie

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans

mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

---

## Mise au rebut


En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.



## Introduzione

Avete deciso di acquistare la nostra caffettiera automatica. Buona scelta! Per utilizzare al meglio l'apparecchio, si consiglia di leggere attentamente le seguenti istruzioni prima del primo utilizzo.

### Misure di sicurezza e precauzioni:

- Si prega di osservare le seguenti misure di sicurezza e precauzioni:
- Non immergere l'apparecchio in acqua. Tuttavia, se per caso l'apparecchio è bagnato, si deve asciugarlo precisamente. Poi, prima del riutilizzo, l'apparecchio deve essere controllato da un tecnico competente.
- Prima di collegare la caffettiera, leggere con attenzione le specifiche tecniche.
- Durante l'utilizzo diversi parti della caffettiera diventano molto calde. Non toccarle.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio si deve essere a prossimità.
- Quando la caffettiera non funziona, staccare la spina dalla presa di corrente. Tutti i punti importanti sono contrassegnati dal simbolo , quindi si può trovarli facilmente.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni causati da un uso scorretto dell'apparecchio o da un uso contrario alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio senza il coperchio.
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo solo dal coperchio.
- Il rischio di ustioni dal vapore rilasciato dopo aver sollevato il coperchio del bollitore.
- Alcune parti dell'apparecchio possono surriscaldarsi durante l'uso. Non trasportare o toccare l'apparecchio durante il suo funzionamento.
- Evitare il funzionamento dell'apparecchio senza acqua. L'apparecchio è dotato di una protezione contro il funzionamento senza acqua che protegge contro il surriscaldamento. Questa protezione provoca lo spegnere automatico dell'apparecchio. In questo caso l'apparecchio deve raffreddare prima del suo riutilizzo. È pericoloso versare acqua nel bollitore riscaldato a causa del rischio di formazione improvvisa di vapore.

IT

### Dati tecnici

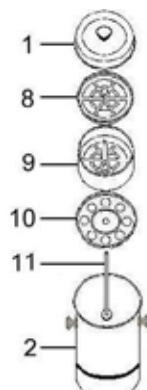
Tipo		208007	208106	208205
Alimentazione		230V	230V	230V
Alimentazione	preparazione	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	mantenimento della temperatura	80 W	160 W	160W
Capacità	con il filtro	6 litri	10 litri	15 litri
Tempo di preparazione		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temperatura di caffettiera subito dopo la preparazione		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Temperatura di mantenimento della temperatura dopo 1 secondo		Max. 88° C		
<b>Le specifiche possono essere modificate perché si deve controllare l'etichetta sulla caffettiera.</b>				



## Accessori della caffettiera

Prima dell'installazione controllare se tutti gli elementi sono stati consegnati.

- (1) Coperchio
- (2) Brocca
- (3) Indicatore di livello
- (4) Erogatore antigoccia
- (5) Interruttore on/off
- (6) Spia
- (7) Fondo
- (8) Filtro del coperchio
- (9) Filtro
- (10) Supporto del filtro
- (11) Tubo verticale



**Attenzione! Alla caffettiera 6 litri non è incluso il supporto del filtro.**

## Istruzioni d'uso

1. Il caffè è preparato nella nostra caffettiera nel modo seguente: Lavare il filtro, il coperchio, il tubo verticale e l'interno della caffettiera utilizzando un detergente delicato, poi sciacquare bene con acqua pulita.
2. Versare acqua all'interno. La caffettiera deve essere riempita almeno a metà.
3. Mettere il tubo verticale (11) all'interno del supporto di filtro (10). L'estremità del tubo deve trovarsi correttamente nella cavità nel fondo.
4. Inserire il filtro (9) sopra il tubo verticale (11) e versare il caffè macinato grosso. Mettere il coperchio del filtro sul filtro (8), poi mettere la caffettiera sul coperchio (1).
5. Inserire la spina nella presa di corrente e posizionare l'interruttore (5) in posizione „ON”.
6. Il caffè è pronto al momento quando la spia verde si accende (6).
7. Per mantenere la temperatura del caffè, il secondo sistema di riscaldamento si attiva automaticamente. Ora è possibile servire il caffè.
8. Quando nella caffettiera ci sono ancora circa tre tazze di caffè, spostare l'interruttore (5) in posizione „OFF” e scollegare la spina dalla presa di corrente.

**NON TOCCARE LA CAFFETTIERA durante il suo funzionamento perché è molto caldo.**



---

## Manutenzione

### Pulizia

Dopo aver utilizzato l'apparecchio, l'apparecchio e i suoi accessori devono essere puliti. La polvere e la sporcizia possono essere rimosse facilmente con un panno morbido e umido con un detergente neutro (non usare agenti abrasivi o corrosivi).

Decalcificazione. La spia (6) si accende in arancione e quando la caldaia diventa troppo calda, deve essere pulito.

L'acqua dura può provocare la formazione del calcare sull'elemento riscaldante. Perché la caffettiera sia sempre in condizioni ottimali, si consiglia decalcificare regolarmente quando sul fondo uno strato di calcare comincia ad accumularsi.

1. Per questo, versare nella caffettiera, direttamente sull'elemento riscaldante 100 ml di succo di limone fresco o concentrato.
2. Attendere 5 – 6 minuti. In questo tempo il succo di limone ammorbidirà il calcare.
3. Pulire l'elemento riscaldante delicatamente con una spazzola morbida.
4. Le operazioni da 1 a 3 ripetere fino alla rimozione totale del calcare.
5. Rimuovere con un panno asciutto il succo di limone.
6. Versare acqua pulita nella caffettiera e lavare accuratamente l'elemento riscaldante fino alla rimozione totale di aroma e di gusto di limone.
7. Ora la caffettiera è pronta per l'uso.

---

### Garanzia

Ogni difetto che causa il malfunzionamento dell'apparecchio che si manifesta entro un anno da acquisto sarà rimosso gratuitamente o la caffettiera sarà sostituita da un'altra a condizione che l'apparecchio sia stato utilizzato e mantenuto in conformità con le istruzioni d'uso e non sia stato

utilizzato per altri scopi o in qualsiasi altro modo sbagliato. Questo non pregiudica gli altri diritti spettanti sulla base della legge. In caso di utilizzare la garanzia, si deve presentare il luogo e il tempo di acquisto dell'apparecchio, presentando la prova di acquisto (ad esempio lo scontrino).

---

### Smaltimento di apparecchi usati

Alla fine della vita dell'apparecchio, esso deve essere smaltito in conformità ai regolamenti e direttive in vigore.

## Introducere

Suntem încântați că ați ales Mașina noastră automată de cafea și suntem siguri că ați făcut cea mai bună alegere. Înainte a utiliza această mașină, vă rugăm să citiți cu atenție următoarele instrucțiuni.

## Avertismente și precauții:

- Următoarele avertismente și precauții trebuie respectate.
- Nu scufundați niciodată mașina de cafea în apă.
- În cazul în care aparatul a fost udat, acesta trebuie uscat și verificat de către un specialist înainte de a-l utiliza din nou.
- Înainte de instalare, trebuie să citiți datele tehnice
- Atunci când mașina este utilizată, unele părți ale acesteia se pot încinge.
- Asigurați-vă că nu atingeți părțile fierbinți.
- Utilizatorul trebuie să supravegheze mașina cât timp aceasta funcționează.
- Deconectați cablul de alimentare atunci când mașina nu este utilizată.
- În următoarele pagini, toate aspectele importante vor fi marcate pentru a vă atrage atenția.
- Declinarea responsabilității: Producătorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru orice rănire sau defecțiune cauzate prin utilizarea incorectă a mașinii sau prin funcționarea neadecvată, contrară informațiilor menționate în acest manual de utilizare.

## Date tehnice

Tip		208007	208106	208205
Tensiune		230 V	230 V	230 V
Putere	prăjire	1,5 kW	1,5 kW	1,5 kW
	menținere la cald	80 W	160 w	160W
Volum	cu coș	6 litri	10 litri	15 litri
Timp de prăjire		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temperatura atunci când procesul de prăjire este complet		90 ° - 95 °C	90 ° - 95 °C	90 ° - 95 °C
Temperatura de încălzire după 1 oră		Până la 88° C		
<b>Specificațiile pot suferi modificări, vă rugăm să citiți plăcuța de identificare a mașinii</b>				

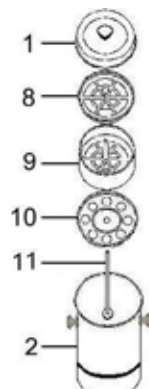
RO



## Recunoașterea mașinii

Vă rugăm să verificați următoarea listă cu conținutul ambalajului, înainte de instalare

- (1) Capac
- (2) Corp urnă
- (3) Indicator nivel
- (4) Robinet
- (5) Comutator
- (6) Indicator lampă
- (7) Partea inferioară
- (8) Capac coș
- (9) Coș filtru
- (10) Tavă coș
- (11) Tub percolator



**Notă! Percolatorul de 6 litri nu este dotat cu tavă pentru coș.**

## Instrucțiuni de utilizare

1. Cum să prăjiți cafea cu ajutorul Percolatorului nostru? Vă rugăm să procedați după cum urmează: Curățați coșul filtrului, capacul, tubul percolator și interiorul rezervorului cu un detergent non-abraziv.
2. Turnați apă rece în urnă pentru a atinge cel puțin jumătate din capacitatea totală a urnei
3. Centrați tubul percolator (10) în tava coșului (9) și asigurați-vă că piciorul tubului este poziționat bine pe sonda urnei.
4. Centrați coșul filtrului (8) în tubul percolator (10) și puneți cafeaua măcinată în coș, apoi acoperiți din nou folosind capacul coșului (7) și capacul urnei (1)
5. Conectați cablul de alimentare la priza electrică și rotiți comutatorul (5) în poziția „OPRIRE”.
6. Când lampa indicatoare (6) luminează verde, procesul de prăjire este complet.
7. Al doilea sistem de încălzire va începe să funcționeze automat pentru a menține cafeaua caldă, cafea ce este acum gata pentru a fi servită.
8. Atunci când au rămas doar 3 cești de cafea în urnă, rotiți comutatorul (5) în poziția „OPRIRE” și deconectați cablul de alimentare de la priza electrică.
9. Pentru a reîncălzi cafeaua din urnă, asigurați-vă că au mai rămas cel puțin 12 cești de cafea în rezervor și conectați din nou cablul de alimentare la priza electrică, rotind comutatorul (5) în poziția „OPRIRE”.

**Nu atingeți partea exterioară a aparatului pe durata utilizării! ACEASTA ESTE FIERBİNTE!!!**

---

## Întreținere

### Curățare

Este important ca mașina și accesoriile acesteia să fie menținute curate după utilizare.

Pentru murdăria și petele de pe aparat, este mai bine să le curățați cu o cârpă moale și umedă, iar dacă este necesar, cu un detergent sau agent de curățare non-coroziv și/sau non-abraziv.

În cazul desedimentării, lampa indicatoare (6) se va aprinde portocaliu când boilerul devine fierbinte și trebuie să fie curățat.

Pe zonele de pe elementul termic, apa dură va provoca în timp acumularea de calcar. Pentru a-l menține în cea mai bună condiție și pentru a vă asigura că fiecare prăjire a cafelei va duce la o cafea cu cel mai bun gust, vă recomandăm să desedimentați atunci când descoperiți pe partea

inferioară a mașinii urme de calcar.

1. Turnați 100 ml de suc proaspăt de lămâie sau suc de lămâie condensat pe elementul termic din urnă.
2. Așteptați 5~6 minute pentru a permite sucului de lămâie să acționeze asupra sedimentelor.
3. Utilizați o perie cu peri moi pentru a peria ușor elementul termic.
4. Repetați pașii 1~3, până când este îndepărtat calcarul.
5. Utilizați o cârpă uscată pentru a șterge suc de lămâie.
6. Turnați puțină apă în urnă, periați ușor elementul termic până când nu mai rămâne niciun miros sau gust de lămâie.
7. Mașina poate fi utilizată din nou.

---

### Garanția

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor și nu

să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

---

### Eliminarea

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să îl eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.



## Введение

Вы решили приобрести нашу автоматическую кофеварку высшего класса качества. Отличный выбор! Для того, чтобы использовать оптимально хорошо нашу кофеварку рекомендуем Вам перед первым пуском внимательно ознакомиться с нашими подсказками.

### Правила техники безопасности и меры осторожности:

- Необходимо соблюдать следующие правила техники безопасности и меры осторожности:
- Ни в коем случае нельзя погружать кофеварку в воду. Тем не менее, если случится такое случайно, непреднамеренно, кофеварку нужно старательно и полностью высушить, после этого будет хорошо, если кофеварку проверит квалифицированный работник службы сервиса.
- Перед подключением кофеварки следует ознакомиться с ее техническими данными.
- Во время эксплуатации отдельные части кофеварки нагреваются очень сильно, поэтому нельзя их касаться голыми руками.
- Во время эксплуатации кофеварки нельзя оставлять ее без присмотра.
- Если кофеварка не работает, вилку электрокабеля нужно вынуть из розетки.
- Все важнейшие точки кофеварки промаркированы значком > на видном месте, поэтому их легко найти.
- Производитель не отвечает за материальный вред и травмы, вызванные неправильной эксплуатацией кофеварки, или из-за эксплуатации в разрез с указаниями, изложенными в настоящей инструкции по обслуживанию.
- Нельзя пользоваться кофеваркой с поднятой или отсутствующей крышкой.

### Date tehnicе

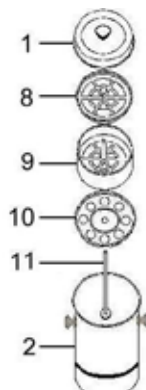
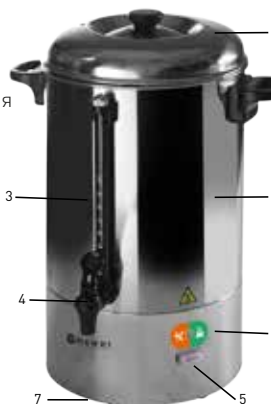
Тип		208007	208106	208205
Питание		230 В	230 В	230 В
Питание	варка кофе	1.5 кВт	1.5 кВт	1.5 кВт
	Поддержка температуры	80 Вт	160 Вт	160 Вт
Вместимость	с фильтром	6 литров	10 литров	15 литров
Время варки		± 35 мин	± 50 мин	± 80 мин
Температура кофе сразу после заварки		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Температура поддержки температуры спустя 1 секунду		макс. 88° С		
<b>Спецификация может измениться, поэтому данные следует смотреть на щитке кофеварки.</b>				



## Оснащение кофеварки

Перед установкой кофеварки на рабочее место нужно убедиться, что она оснащена всеми необходимыми ниже перечисленными деталями.

- 1) Крышка
- 2) Корпус
- 3) Индикатор уровня наполнения
- 4) Бескапельный кран
- 5) Включатель/ выключатель
- 6) Контрольная лампочка
- 7) Днище
- 8) Верхний фильтр
- 9) Основной фильтр
- 10) Корпус фильтра
- 11) Вертикальная трубка



**Примечание! 6-ти литровая кофеварка не имеет корпуса фильтра.**

## Инструкция по обслуживанию

1. С помощью нашей кофеварки кофе варят следующим образом:
2. Основной фильтр, вертикальную трубку и внутренность емкости кофеварки помыть моющим средством без абразивного компонента, а потом прополоскать чистой водой.
3. В емкость кофеварки влить холодную воду. Емкость должна быть наполнена как минимум на половину.
4. Вставить вертикальную трубку (11) в центр корпуса фильтра (10). Стопа вертикальной трубки должна точно попасть в гнездо в центре дна.
5. На вертикальную трубку (11) надеть основной фильтр (9) и насыпать в него "грубо" молотый кофе. На основной фильтр надеть крышку фильтра (8), после чего закрыть крышку (1).
6. Вилку провода вставить в электророзетку и переключить переключатель (5) в положение „ON“.
7. Кофе готово с момента зажигания зеленой сигнальной лампочки (6) и его можно употребить по назначению.
8. Температуру кофе автоматически поддерживает вторая, отдельная система подогрева.
9. Когда в емкости кофеварки остается уже только порядка трех чашек кофе, следует переключить переключатель (5) в положение „OFF“ и вынуть вилку из электророзетки.

**Когда кофеварка работает, ее НЕ СЛЕДУЕТ КАСАТЬСЯ ГОЛЫМИ РУКАМИ, т.к. она очень сильно нагревается.**

RU



---

## Уход за кофеваркой

### Чистка

После употребления, кофеварку следует очистить. Грязь, полоски грязи, легче всего удалить с помощью мягкой, влажной тряпочки и мягкого моющего средства (не следует использовать ни абразивного, ни агрессивного средства).

Удаление накипи. Контрольная сигнальная лампочка(6) горит, когда кофеварка перегревается. Это означает, что ее нужно очистить от накипи. Жесткая вода может вызвать осаждение накипи на грелке. Чтобы кофеварка работала как следует, в оптимальном режиме, нужно периодически снимать накипь.

1. Для этого следует влить в емкость кофеварки на грелку порядка 100 мл. концентрированного, или свежего лимонного сока.
2. Подождать 5 – 6 минут. Этого достаточно для смягчения накипи. После этого мягкой щёткой очистить грелку. Действие повторить 1 – 3 раза до полного удаления накипи. Мягкой тряпочкой удалить остатки лимонного сока.
3. В емкость налить чистую воду, осторожно ополаскивать до полного устранения запаха и привкуса лимона.
4. Кофеварка готова к использованию.

---

### Гарантия

Любой недостаток, вызывающий плохую работу кофеварки, который выявится в течение одного года от дня покупки, будет устранен бесплатно, или же кофеварка будет заменена при условии, что она использовалась и обслуживалась точно по инструкции, не использовалась не

по назначению, или ненадлежащим образом. Это никаким образом не ущемляет Ваших прав, гарантируемых законодательством. При обращении за исполнением гарантии нужно указать место и дату покупки, прикладывая квитанцию, или кассовый чек.

---

### Утилизация ненужной кофеварки

После истечения срока работы кофеварку следует утилизировать согласно действующим правилам.

**Ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε την υψηλής ποιότητας καφετιέρα της εταιρείας μας, και είμαστε βέβαιοι ότι πήρατε τη σωστή απόφαση. Πριν τη χρησιμοποιήσετε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης.**

## Προειδοποιήσεις & προφυλάξεις

Πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό. Αν η συσκευή παρόλα αυτά πέσει στο νερό, θα πρέπει να τη στεγνώσετε και να την ελέγξει ειδικός πριν τη χρησιμοποιήσετε και πάλι.
- Πριν εγκαταστήσετε τη συσκευή, διαβάστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία, μερικά μέρη της συσκευής ζεσταίνονται πολύ. Μην αγγίζετε τα καυτά μέρη.
- Μην απομακρύνετε από τη συσκευή όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να βγάζετε το φις από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείται η συσκευή.
- Στη συνέχεια, όλα τα σημαντικά σημεία επισημαίνονται με ► ώστε να μπορείτε να τα βρείτε εύκολα.

## Αποποίηση ευθύνης

Ο κατασκευαστής δε φέρει ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές που προκαλούνται από τη λανθασμένη χρήση και ακατάλληλη λειτουργία της συσκευής αντίθετα στις πληροφορίες που δίνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

## Τεχνικά στοιχεία

Τύπος		208007	208106	208205
Τάση		230V	230V	230V
Ισχύς	βρασμός	1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
	διατήρηση θερμότητας	80 W	160 W	160 W
Περιεχόμενο με φίλτρο		6 λίτρα	10 λίτρα	15 λίτρα
Χρόνος βρασμού		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Θερμοκρ. αμέσως μετά το βρασμό		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Θερμοκρ. διατήρησης θερμότητας μετά από 1 ώρα		έως και 88°C	έως και 88°C	έως και 88°C

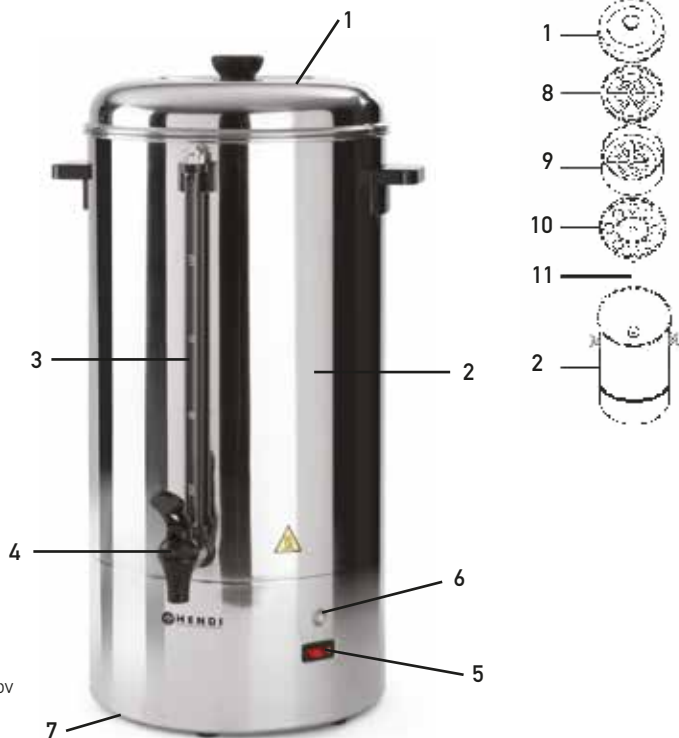
Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορεί να έχουν αλλάξει, για αυτό να ελέγχετε την πινακίδα που βρίσκεται στη συσκευή



## Εξαρτήματα της συσκευής

Πριν την εγκατάσταση της συσκευής ελέγξτε την ακόλουθη λίστα παραδοτέων.

- (1) Καπάκι
- (2) Βραστήρας
- (3) Ένδειξη στάθμης
- (4) Κάνουλα
- (5) Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- (6) Ενδεικτική λυχνία
- (7) Βάση
- (8) Καπάκι φίλτρου
- (9) Φίλτρο
- (10) Στήριγμα φίλτρου
- (11) Ανοδικοί σωλήνες



Σημείωση! Η καφετιέρα φίλτρου 6 λίτρων δε διαθέτει στήριγμα φίλτρου.

## Οδηγίες χρήσης

Για την παρασκευή καφέ με την καφετιέρα φίλτρου της εταιρείας μας ακολουθείτε τα εξής βήματα:

1. Καθαρίζετε το φίλτρο, το καπάκι, τους ανοδικούς σωλήνες και το εσωτερικό του δοχείου με ένα απαλό, μη διαβρωτικό καθαριστικό και ξεβγάζετε καλά με καθαρό νερό.
2. Βάζετε κρύο νερό τουλάχιστον μέχρι το μισό του βραστήρα.
3. Τοποθετείτε τους ανοδικούς σωλήνες (10) στη μέση του στηρίγματος φίλτρου (9), και βεβαιωθείτε ότι η βάση τους έχει στερεωθεί καλά στον πάτο του βραστήρα.
4. Σπρώχνετε το φίλτρο (8) στους ανοδικούς σωλήνες (10) και βάζετε τον αλεσμένο καφέ στο φίλτρο. Στη συνέχεια τοποθετείτε το καπάκι φίλτρου (7) και το καπάκι του βραστήρα (1).
5. Βάζετε το φιν στην πρίζα και περιστρέφετε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) στη θέση "ON".
6. Όταν η ενδεικτική λυχνία (6) ανάψει πράσινη, έχει ολοκληρωθεί η διαδικασία βρασμού. 7. Για να διατηρηθεί ζεστός ο καφές ενεργοποιείται το δεύτερο σύστημα θερμότητας αυτόματα. Τώρα μπορείτε να σερβίρετε τον καφέ.
8. Όταν υπάρχουν μόνο περίπου 3 φλιτζάνια καφέ στο βραστήρα, περιστρέψτε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) στη θέση "OFF" και βγάλτε το φιν από την πρίζα.
9. Για να ξαναζεστάνετε κρύο καφέ στο βραστήρα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν τουλάχιστον 12 φλιτζάνια καφέ στο δοχείο και απλά ξαναβάζετε το φιν στην πρίζα και τοποθετείτε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση "ON".

**ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ το εξωτερικό της συσκευής ενώ αυτή βρίσκεται σε λειτουργία! ΚΑΙΕ!!!**



---

## Συντήρηση

### • Καθαρισμός

Είναι σημαντικό να καθαρίζετε τη συσκευή και τα εξαρτήματα της μετά τη χρήση.

Τυχόν βρωμιά ή κηλίδες μπορείτε να τα καθαρίσετε με ένα μαλακό, νωπό πανί και εφόσον χρειάζεται ένα μη διαβρωτικό και/ή μη λειαντικό λαθαριστικό.

### • Αφαίρεση αλάτων, η ενδεικτική λυχνία (6) ανάβει πορτοκαλί όταν ο βραστήρας ζεσταθεί πολύ και χρειάζεται να καθαριστεί.

Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού μπορεί να συγκεντρωθούν άλατα στην αντίσταση. Για να διατηρήσετε τη συσκευή σε καλή κατάσταση και να διασφαλίσετε ότι μετά την κάθε παρασκευή καφέ θα έχετε το καλύτερο γευστικό αποτέλεσμα, συνιστούμε να αφαιρείτε τα άλατα όταν δημιουργούνται εναποθέσεις αλάτων στον πάτο της συσκευής.

1. Για αυτό το σκοπό ρίχνετε 100 ml φρέσκο ή συμπυκνωμένο χυμό λεμονιού στην αντίσταση μέσα στο δοχείο.
2. Περιμένετε 5-6 λεπτά για να δράσει ο χυμός λεμονιού και να μαλακώσουν τα άλατα.
3. Χρησιμοποιείστε μία βούρτσα με μαλακές τρίχες για να τρίψετε απαλά και προσεκτικά την αντίσταση.
4. Επαναλάβετε τα βήματα 1-3, μέχρι να αφαιρεθούν τα άλατα.
5. Χρησιμοποιείστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε το χυμό λεμονιού.
6. Ρίχνετε καθαρό νερό στο βραστήρα και βουρτσίζετε προσεκτικά την αντίσταση μέχρι να εξαφανιστεί η γεύση και η μυρωδιά του λεμονιού.
7. Τώρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί και πάλι η συσκευή.

### • Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δεν επηρεάζονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή έχει εγγύηση σε ισχύ, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

### • Απόρριψη

Στο τέλος της διάρκειας ζωής της συσκευής, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή.

---







**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Fax:** +31 (0)317 681 045  
**Email:** [info@hendi.eu](mailto:info@hendi.eu)

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Fax:** +48 61 6587001  
**Email:** [info@hendi.pl](mailto:info@hendi.pl)

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Fax:** +43 (0) 6274 200 10 20  
**Email:** [office.austria@hendi.eu](mailto:office.austria@hendi.eu)

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Fax:** +40 268 320335  
**Email:** [office@hendi.ro](mailto:office@hendi.ro)

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** [info-hk@hendi.eu](mailto:info-hk@hendi.eu)

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.